



CHAPITRE 61

Loi modifiant le Code municipal

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

CHAPTER 61

An Act to amend the Municipal Code

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C.M.,
a. 116,
mod.

1. L'article 116 du Code municipal est modifié en y ajoutant après le mot "convocation", dans la dernière ligne du premier alinéa, les mots "sauf du consentement unanime des membres du conseil, s'ils sont tous présents".

1. Article 116 of the Municipal Code is amended by adding thereto, after the word "consideration" in the last line of the first paragraph, the words "except with the unanimous consent of the members of the council if they all are present".

Id.,
a. 249,
mod.

2. L'article 249 dudit code, modifié par l'article 27 de la loi 8 George V, chapitre 20, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les troisièmes et quatrième lignes du premier alinéa, les mots "de décembre précédent la date de l'élection à laquelle ils doivent être remplacés" par les mots "précédant celui au cours duquel a lieu l'élection générale suivante".

2. Article 249 of the said Code, amended by section 27 of the act 8 George V, chapter 20, is again amended by replacing, in third and fourth lines of the first paragraph, the words "of December preceding the date of the election at which they are to be replaced" by the words "preceding that during which the next general election is to be held".

Id.,
a. 372,
mod.

3. L'article 372 dudit code, modifié par l'article 7 de la loi 12 George V, chapitre 80, est de nouveau modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

3. Article 372 of the said Code, amended by section 7 of the act 12 George V, chapter 80, is again amended by adding thereto the following paragraph:

"Cependant le conseil peut, par règlement, dont une copie certifiée doit être

"Nevertheless, the council may, by by-law, of which a certified copy must be

transmise au ministre des affaires municipales dès son approbation, décréter que tout règlement qui requiert l'approbation des électeurs leur sera soumis par scrutin secret."

sent to the Minister of Municipal Affairs as soon as approved, order that any by-law requiring the approval of the electors shall be submitted to them by secret ballot."

C.M.,
a. 403,
mod.

4. L'article 403 dudit code, modifié par l'article 1 de la loi 9 George V, chapitre 85, par l'article 10 de la loi 17 George V, chapitre 74, par l'article 19 de la loi 19 George V, chapitre 88, par l'article 3 de la loi 3 George VI, chapitre 98, et par l'article 17 de la loi 11 George VI, chapitre 77, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le paragraphe 1, le suivant:

"1a. Pour réglementer ou prohiber les salles de danse publiques dans la municipalité.

Aucun permis ou licence ne peut être accordée, en vertu de quelque loi que ce soit, pour tenir une salle de danse publique dans une municipalité à l'encontre des dispositions d'un règlement adopté en vertu du présent paragraphe."

4. Article 403 of the said Code, M.C., amended by section 1 of the act 9^{a.} 403, George V, chapter 85, by section 10 of the act 17 George V, chapter 74, by section 19 of the act 19 George V, chapter 88, by section 3 of the act 3 George VI, chapter 98, and by section 17 of the act 11 George VI, chapter 77, is again amended by adding thereto after paragraph 1, the following:

"1a. To regulate or prohibit public dance-halls in the municipality.

No permit or license may be granted, under any act whatever, for keeping a public dance-hall within a municipality in opposition to the provisions of a by-law passed under this paragraph."

Id.,
a. 481,
mod.

5. L'article 481 dudit code est modifié en y ajoutant, après le premier alinéa, les suivants:

"La corporation peut aussi, par règlement, décréter l'entretien de ce chemin, l'hiver, pour la circulation des véhicules automobiles, et prélever le coût de cet entretien par voie de taxation directe, sur tous les biens imposables de la municipalité ou sur les biens-fonds imposables d'une partie de la municipalité ou suivant ces deux modes de prélèvement dans les proportions que le règlement détermine.

"S'il s'agit d'un chemin de comté, la corporation de comté peut, par règlement, déterminer la part contributive de chaque corporation locale intéressée; cette part est prélevée par voie de taxation directe sur tous les biens imposables de la municipalité ou sur les biens-fonds imposables d'une partie de la municipalité, ou suivant ces deux modes de prélèvement dans les proportions déterminées

5. Article 481 of the said Code is Id., amended by adding thereto, after the^{a.} 481, first paragraph, the following:

"The corporation may also, by by-law, order that such road be maintained in winter, for traffic by motor vehicles and levy the cost of such maintenance by direct taxation, upon all the taxable property in the municipality or on the taxable real estate of a part of the municipality or following these two methods of taxation in the proportion which the by-law shall determine.

In the case of a county road, the county corporation may, by by-law, determine the contributory share of each local corporation concerned; such contributory share shall be levied by direct taxation upon all the taxable property in the municipality or on the taxable real estate of a part of the municipality or following these two methods of taxation in the proportions deter-

par le règlement adopté à cette fin par la corporation locale concernée.

mined by the by-law adopted for such purposes by the local corporation concerned.

C.M.,
a. 525,
mod.

6. L'article 525 dudit code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa, les chiffres et le mot "522, 523 ou 524" par les chiffres et le mot "522 ou 523".

6. Article 525 of the said Code is amended by replacing, in the second line of the first paragraph, the figures and the word "522, 523 or 524" by the figures and the word "522 or 523". M.C., a. 525, am.

Id.,
a. 527,
mod.

7. L'article 527 dudit code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les chiffres et le mot "522, 523 ou 524" par les chiffres et le mot "522 ou 523".

7. Article 527 of the said Code is amended by replacing, in the first line, the figures and the word "522, 523 or 524" by the figures and the word "522 or 523". Id., a. 527, am.

Id.,
a. 673,
mod.

8. L'article 673 dudit code, modifié par l'article 8 de la loi 6 George VI, chapitre 69, est de nouveau modifié

8. Article 673 of the said Code, amended by section 8 of the act 6 George VI, chapter 69, is again amended Id., a. 673, am.

a) en y retranchant, dans la cinquième ligne du second alinéa, les mots "ou du paragraphe 11";

a. by striking out, in the fifth line of the second paragraph, the words "or paragraph 11";

b) en y retranchant, dans les septième et huitième lignes du même alinéa, les mots "en vertu de l'un ou l'autre de ces paragraphes".

b. by striking out, in the seventh and eighth lines of the same paragraph, the words "under either of such paragraphs".

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.